

2 DE NOVEMBRE DE 2024

COMMEMORACIÓ DELS FIDELS DIFUNTS

MISSA CONVENTUAL
(11:00 h)

CANTS DE LA MISSA

INTROIT

Missa de Requiem: Introitus, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

**Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine
et lux perpetua luceat eis.**

Doneu-los Senyor, el descans etern, i que
la llum perpètua els il·lumini.
Us canten un himne a Sió,
I a Jerusalem us ofereixen sacrificis.
Escolteu la meva oració, vos, a qui van
tots els mortals.
Doneu-los Senyor, el descans etern, i que
la llum perpètua els il·lumini.

*Dales, Señor, el eterno descanso,
y que la luz perpetua los ilumine.
En Sion, cantan dignamente tus alabanzas.
En Jerusalén, te ofrecen sacrificios.
Escucha mi plegaria,
hacia ti a quien van todos los mortales.
Dales, Señor, el eterno descanso,
y que la luz perpetua los ilumine.*

KYRIE

Missa de Requiem: Kyrie, Tomás Luis de Victoria

**Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: pendent

Psalm 114, 5-6; 115, 10-11. 15-16ac (R.: 114, 9)

El Senyor és just i benigne,
el nostre Déu sap compadir.
El Senyor salvaguarda els senzills,
jo era feble i m'ha salvat.

R. Continuaré caminant entre els qui viuen, a la presència del Senyor.

Crec amb tot el cor, tot i que deia:
«Que en sóc, de dissortat»,
tot i que deia, veient-me perdut:
«Els homes, tot enganyen».

R.
Al Senyor li doldria
la mort dels qui l'estimen.
Ah, Senyor, sóc el vostre servent.
Vós em trencàreu les cadenes.
R.

*El Señor es benigno y justo,
nuestro Dios es compasivo;
el Señor guarda a los sencillos:
estando yo sin fuerzas, me salvó.*

R. Caminaré en presencia del Señor en el país de los vivos.

*Tenia fe, aun cuando dije:
«¡Qué desgraciado soy!».
Yo decía en mi apuro:
«Los hombres son unos mentirosos».*

R.
*Mucho le cuesta al Señor
la muerte de sus fieles.
Señor, yo soy tu siervo, siervo tuyo, hijo de tu esclava:
rompiste mis cadenas.
R.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 22

El Senyor és el meu pastor, no em manca res,
em fa descansar en prats deliciosos,
em mena al repòs vora l'aigua,
i allí em retorna.

R. El Senyor és el meu pastor; no em manca res.

Em guia per camins segurs,
per amor del seu nom.
Ni que passi per barrancs tenebrosos,
no tinc por de res.

R.
Perquè us tinc vora meu;
la vostra vara de pastor,
m'asserena i em conforta.

R.
Davant meu pareu taula vós mateix,
i els enemics ho veuen;

*El Señor es mi pastor, nada me falta:
en verdes praderas me hace recostar;
me conduce hacia fuentes tranquilas
y repara mis fuerzas.*

R. El Señor es mi pastor, nada me falta.

*me guía por el sendero justo,
por el honor de su nombre.
Aunque camine por cañadas oscuras,
nada temo.*

R.
*Porque tú vas conmigo:
tu vara y tu cayado
me sosiegan.*

R.
*Preparas una mesa ante mí
enfrente de mis enemigos;*

m'heu ungit el cap amb perfums,
ompliu a vessar la meva copa

R.

Oh, sí! La vostra bondat i el vostre amor
m'acompanyen tota la vida,
i viuré anys i més anys
a la casa del Senyor.

R.

*me unges la cabeza con perfume,
y mi copa rebosa.*

R.

*Tu bondad y tu misericordia me acompañan
todos los días de mi vida,
y habitaré en la casa del Señor
por años sin término.*

R.

AL·LELUIA

Mt 11, 29ab

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Accepteu el meu jou i feu-vos deixebles meus, que jo sóc benèvol i humil de cor.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón.

OFERTORI

Missa de Requiem: Domine Jesu Christe, Tomás Luis de Victoria

**Domine, Jesu Christe, Rex gloriæ,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de pœnis inferni et de
profundo lacu.**

**Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.**

**Sed signifer sanctus Michæl
repræsentet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahamæ promisisti et
semini eius.**

Senyor, Jesucrist, Rei de glòria, allibereu les ànimes dels fidels difunts de les flames de l'Infern i de l'abisme sens fons: allibereu-los de la boca del lleó perquè l'abisme horrible no els engoleixi i no caiguin en els llaços de les tenebres. Que Sant Miquel, portador de l'estandard, els introdueixi en la santa llum; com li prometeres a Abraham i a la seva descendència.

Señor, Jesucristo, Rey glorioso, liberad las almas de los fieles difuntos de las llamas del infierno y el profundo abismo. Liberadlos de la boca del león para que el abismo horrible no los engulla ni sean encadenados en oscuridad. Que el abanderado san Miguel los guíe a la santa luz, como le prometiste a Abraham y a su descendencia.

SANCTUS

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Missa de Requiem: Lux æterna, Tomás Luis de Victoria

**Lux æterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in æternum,
quia pius es.
Requiem æternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis:
cum sanctis tuis in æternum, quia
pius es.**

Que la llum eterna els il·lumini, Senyor, en companyia dels vostres sants perquè sou misericordiós.

Senyor, doneu-los el repòs etern i que la llum perpetua els il·lumini, entre els vostres sants per sempre, car sou misericordiós.

Que la luz eterna brille para ellos, Señor, en medio de vuestros Santos porque sois piadoso. Dadles el reposo eterno, Señor, y que la Luz Eterna brille sobre ellos. como santos tuyos para siempre, pues sois misericordioso.

FINAL

In paradisum, Lluís Maria Millet (1906-1990)

**In paradisum deducant te angeli:
in tuo adventu suscipiant te martyres,
et perducant te in civitatem sanctam
Jerusalem.**

**Chorus angelorum te suscipiat,
et cum Lazaro quondam paupere
æternam habeas requiem.**

Al paradís et condueixin els àngels: que en arribar els màrtirs et rebïn i puguin guiar-te fins a la ciutat santa, Jerusalem.

Els cors d'àngels et rebïn, i amb Llàtzer, que fou pobre, puguis obtenir el repòs etern.

Al paraíso te conduzcan los ángeles: que al llegar los mártires te reciban y puedan ellos guiarte hasta la santa ciudad, Jerusalén.

Los coros de ángeles te reciban, y con Lázaro, que fue pobre, puedas obtener el reposo eterno.